

Information und Beratung

Die Regionalstellen der Sächsischen Bildungsagentur sind Ansprechpartner in der Region bei schulischen Fragen. Bitte wenden Sie sich an den jeweiligen Koordinator für Migration:

Bautzen

Sächsische Bildungsagentur
Regionalstelle Bautzen
Koordinator für Migration
Otto-Nagel-Straße 1
02625 Bautzen
☎ Frau Kerstin Gadke
Tel.: (035 91) 621-324
Fax: (035 91) 621-202
kerstin.gadke@sbab.smk.
sachsen.de

Leipzig

Sächsische Bildungsagentur
Regionalstelle Leipzig
Koordinator für Migration
Nonnenstraße 17a
04229 Leipzig
☎ Frau Christiane Brielmann
Tel.: (03 41) 49 45-786
Fax: (03 41) 49 45-704
christiane.brielmann@sbal.
smk.sachsen.de

Chemnitz

Sächsische Bildungsagentur
Regionalstelle Chemnitz
Koordinator für Migration
Annaberger Straße 119
09120 Chemnitz
☎ Frau Gudrun Enger
Tel.: (03 71) 53 66-252
Fax: (03 71) 53 66-497
gudrun.enger@sbac.smk.
sachsen.de

Zwickau

Sächsische Bildungsagentur
Regionalstelle Zwickau
Koordinator für Migration
Makarenkostraße 2
08066 Zwickau
☎ Herr Wolfram Heinz/
☎ Herr Thomas Böttger
Tel.: (03 75) 44 44-371 / -374
Fax: (03 75) 44 44-55 55
wolfram.heinz@sbaz.smk.
sachsen.de
thomas.boettger@sbaz.smk.
sachsen.de

Dresden

Sächsische Bildungsagentur
Regionalstelle Dresden
Koordinator für Migration
Großenhainer Straße 92
01127 Dresden
☎ Frau Petra Wenger
Tel.: (03 51) 84 39-350
Fax: (03 51) 84 39-312
petra.wenger@sbad.smk.
sachsen.de

Impressum

Herausgeber

Sächsisches Staatsministerium für Kultus
Carolaplatz 1 | 01097 Dresden
www.sachsen-macht-schule.de
Bürgertelefon: (03 51) 564 25 26
Redaktionsschluss 1.12.2007

Foto www.punchstock.com

Auflagenhöhe 2000 Exemplare

Gestaltung www.sandstein.de

Druck Stoba-Druck GmbH, Lampertswalde



Chào mừng các bạn đến với Sachsen

Chancen für alle – Schulbildung in Sachsen

Willkommen in Sachsen

أهلاً وسهلاً بكم في سكسونيا

Welcome to Saxony

Bienvenido a Sajonia

Bienvenue en Saxe

به زاكسن خوش آمدید

Witamy w Saksonii

Добро пожаловать
в Саксонию

Saksonya'ya Hoş Geldiniz

Freistaat Sachsen
Staatsministerium für Kultus



Nhiều đường đi đến thành đạt

Luật giáo dục của bang Sachsen quy định sự bình đẳng về cơ hội trong đào tạo và giáo dục đối với mọi học sinh. Việc lựa chọn con đường học tập đào tạo là một bước quan trọng trên con đường tiến tới các bằng tốt nghiệp mà học sinh mong muốn và đó cũng là các triển vọng tương lai cuộc sống. Chính vì vậy phụ huynh và học sinh ngay từ đầu cần nhận được một sự định hướng và giúp đỡ có hiệu quả. Sachsen tạo điều kiện riêng cho từng cá nhân trong bước đầu đi vào hệ thống giáo dục, ví dụ qua việc học tiếng Đức được dạy bởi các giáo viên có chuyên môn đào tạo đặc biệt (Giáo viên hướng dẫn – Betreuungslehrer). Khả năng phát triển được hai hoặc nhiều thứ tiếng được coi trọng và đánh giá cao.

Để tạo điều kiện cần thiết cho việc hội nhập một cách thành công, ở Sachsen tất cả mọi người nhập cư cho đến 27 tuổi được tư vấn mang tính đặc thù cá nhân về con đường học tập đào tạo (besondere Schullaufbahnberatung). Việc đó nhằm mục đích tư vấn riêng cho cá nhân về các khả năng học tập đào tạo, cũng như phục vụ cho việc quyết định lựa chọn con đường học tập đào tạo phù hợp nhất với hoàn cảnh riêng của mình. Trong phạm vi tư vấn này, nếu cần thiết, đồng thời cũng có tư vấn về thủ tục công nhận văn bằng tốt nghiệp của các trường.

Việc tư vấn mang tính đặc thù cá nhân về con đường học tập đào tạo, tùy theo nơi ở của ngài, được tiến hành tại các chi nhánh địa phương có thẩm quyền (Bautzen, Chemnitz, Dresden, Leipzig, Zwickau) của Sở giáo dục đào tạo Sachsen (Zuständigkeit der Regionalstellen (Bautzen, Chemnitz, Dresden, Leipzig, Zwickau) der Sächsischen Bildungsagentur).

Khái quát về hệ thống giáo dục ở bang Sachsen

Trường tiểu học (Grundschule) Từ lớp 1 đến lớp 4

Trong bốn năm đầu, viết, đọc, làm tính là những môn nằm trong chương trình học. Các thầy, cô giáo có kinh nghiệm nhà nghề sẽ dìu dắt cho từng học sinh một trên con đường phát triển học hành và khuyến khích sự thích thú tìm tòi học hỏi của các học sinh. Trong lớp bốn, tất cả học sinh đều được nhận một giấy giới thiệu các em nên học tiếp trung học phổ thông hay trung học bậc cao.

Trung học phổ thông (Mittelschule) Từ lớp 5 đến lớp 9/10

Trường trung học phổ thông truyền đạt cho học sinh một chương trình giáo dục tổng quát và chuẩn bị cho các em đi vào nghề nghiệp. Loại trường này tạo nhiều điều kiện để khuyến khích năng lực riêng cho từng học sinh cũng như cho sự phát triển các sở thích đặc biệt của nam nữ học sinh. Cuối lớp 9, học sinh có thể thi để lấy bằng trung học phổ thông cấp hai hoặc bằng phổ thông trung học cấp hai có đào tạo tiếp nối và bằng trung học thực tiễn vào cuối lớp 10.

Trung học bậc cao (Gymnasium) Từ lớp 5 đến lớp 12

Sau tám năm học, trường trung học bậc cao sẽ đưa học sinh đến lấy bằng tú tài và mở đường cho các em lên cấp đại học. Để thiếu niên học sinh không phải xác định ngay cho mình nên theo một loại trường nào nhất định, các lớp 5 và 6 có chức năng định hướng và vì vậy, học sinh vẫn còn có thể chuyển từ trung học phổ thông lên trung học bậc cao. Vào các lớp từ 8 đến 10, trường trung học bậc cao sẽ tạo điều kiện cho các em tự chọn cho mình những môn trọng điểm để học, xếp thành cụm môn gọi là ban.

Trường khuyến khích (Förderschule) Từ lớp 1 đến lớp 9/10

Tại tám loại trường khuyến khích nhau, các trẻ em và thanh thiếu niên sẽ được chuẩn bị kỹ càng như có thể để sau này, các em có được một cuộc sống tự lập trong xã hội và trong nghề nghiệp. Trường khuyến khích thu nhận các nam nữ học sinh gặp trở ngại trong phát triển đến mức trong các trường phổ thông bình thường, các em sẽ không được khuyến khích một cách đầy đủ.

Trường đào tạo dạy nghề (Berufsbildende Schulen)

Các loại trường đào tạo dạy nghề: Trường dạy nghề, trường dạy nghề chuyên nghiệp, trường trung học chuyên nghiệp, trường trung học bậc cao dạy nghề và trường chuyên nghiệp ở Sachsen thường được gói gọn vào các trung tâm đào tạo nghề. Trường đào tạo dạy nghề dành cho học sinh tàn tật có thể giúp học sinh lấy được bằng tốt nghiệp cho mọi loại trường đào tạo dạy nghề.

Trường dạy nghề (Berufsschulen) Hệ đào tạo song tuyến

Ba năm đào tạo dạy nghề là thành phần của hệ đào tạo song tuyến. Những học sinh nào học trong một nhà máy một hay nhiều nghề khác nhau trong số hơn 360 nghề đào tạo được công nhận sẽ là những người thu thập được cho mình những lý thuyết cơ bản cho nghề nghiệp tương lai. Các trường dạy nghề cũng tạo điều kiện học hành cho thanh thiếu niên tàn tật hoặc thanh thiếu niên bị thiệt thòi.

Trường dạy nghề chuyên nghiệp (Berufsfachschule) Đào tạo dạy nghề ở trong trường học.

Qua các giờ học chính quy, trường dạy nghề chuyên nghiệp mở ra cho học sinh con đường để lấy bằng tốt nghiệp nghề được công nhận trên toàn nước Đức. Thời gian đào tạo bao gồm gần 40 khóa học sẽ kéo dài từ hai đến ba năm.

Trường chuyên nghiệp (Fachschule) Đào tạo nâng cao tay nghề trong nghề nghiệp

Công nhân có bằng tốt nghiệp đào tạo nghề và có kinh nghiệm trong nghề sẽ được đào tạo thêm để nâng cao tay nghề trong các trường chuyên nghiệp. Học viên tốt nghiệp trường này sẽ có cơ hội tìm được những công việc thú vị ở mức giữa công nhân/nhân viên chuyên nghiệp và nhân viên có bằng đại học.

Trường trung học chuyên nghiệp (Fachoberschule) Con đường đến trường đại học chuyên nghiệp

Tại trường trung học chuyên nghiệp, thanh thiếu niên và người lớn có thể lấy bằng tốt nghiệp để hội đủ điều kiện vào đại học chuyên nghiệp. Bằng tốt nghiệp này cho họ quyền được vào học tại một trường đại học chuyên nghiệp. Thời gian đào tạo đối với học sinh tốt nghiệp trung học thực tiễn sẽ kéo dài hai năm, đối với học sinh có kinh nghiệm nghề nghiệp là một năm.

Trường trung học bậc cao dạy nghề (Berufliches Gymnasium) Bằng tú tài sau phổ thông trung học

Đó là con đường dẫn đến bằng tú tài và lên đại học dành cho tất cả các học sinh có kết quả tốt nghiệp trung học thực tiễn tốt. Bên cạnh các môn giáo dục phổ thông, quá trình đào tạo ba năm còn bao gồm các giờ học các môn liên quan đến nghề nghiệp.